



## Gespräche in Bad Honnef und Umgebung zu Ausländerfreundlichkeit, Integration und Toleranz

### Exchange

#### Youth exchange Ludvika -Bad Honnef



In our week in Germany we learned a lot about the different lifestyles of Germany and Sweden. The two biggest differences we discovered were the different food and that it is allowed to smoke almost everywhere. It is also very unusual for swedes that so many and especially so many young people smoke. We think the reason for this problem is that you can get cigarettes very easily here even though you are too young. In Sweden young people also can get them but they can not buy cigarettes themselves because of the age limit. To get back to the food. The swedes think that one of the big differences are that the german food is often much sweeter. They recognised it at first when they had breakfast and got for example chocolate cream on the sandwiches. And there were no cereals.

After reading this you may think that we are only complaining about the differences but the experience was not at all bad, only different and new.

The swedish and german teenagers worked really well together. The pro-

duct of this is this newspaper.

Beside from producing this newspaper they also had fun with, for example: swimming, football games, volleyball playing and walking in the forest.

After all this exchange gave the young people new friends, contacts and experiences they probably will carry with them their whole life.

*Redaktionsteam: Chiefredaction  
Autoren: Bettina, Elisabeth,  
Héloïse, Joakim*

### Skolintegration

#### Intervju med Johanna Haag



Johanna Haag undervisar barn i grundskolan och vi frågade henne om hennes



arbete och om hon märker av några skillnader med utländska ungdomar eller inte.

Hon ansåg sig inte ha några större problem med sina arbetsuppgifter, det enda hon kunde säga var lite jobbigt var att de flesta av hennes elever klarade av datorerna bättre än hon själv. I hennes arbete följer hon de riktlinjer som hon får från staten eller kommunen och kan inte improvisera så

mycket själv.

Haag arbetar med klasser på 25-30 elever varav väldigt få är utlänningar. Just nu har hon två elever från Kasakstan vars enda

stora problem är det tyska språket. Haags skola har en vänskola i den

### Why are we doing this journal?



We are about 35 youths from Sweden and 40 youths from Germany on an exchange in Bad Honnef. Ludvika is the partner city in Sweden from Bad Honnef. Our exchange is promoted by the „EU- Jugend“.

This journal is an output of many interviews, contacts and visits our group done in the last days. We want to break barriers and prejudices between the different nations. And maybe this exchange could be a beginning or a continuation of working better between different cultures and living peacefully in our world.

We wish you many fun by reading this.

*The Chief team*

franska staden Berg-Surmer vilket hon gärna ville framhäva.

Hon anser att befolkningen i länderna kring floden Rhein är väldigt nyfikna av sig och därför är det inga problem med utlänningar här. Av egen reserfarenhet kan hon säga att hon själv alltid blivit bemött på ett trevligt sätt. Haag har aldrig träffat på folk i utlandet som haft fördomar, som till exempel gjort en Hitlerhälsning eller något liknande.

När vi frågade vad hon tyckte om hur invånarna i Bad Honnef bemöter utlänningar ansåg hon sig inte kunna svara ordentligt på det eftersom hon är en av dem och att det är en fråga som bör besvaras av en utomstående. Men hon kunde dock säga att de är toleranta mot andra religioner då Bad Honnef har många kyrkor och även en moské. Själv tycker hon sig vara sympatisk med andra religioners regler även om hon inte alltid gillar dem. Hon ogillar till exempel de religioner som låser kvinnorna inne eller rent av slår sina kvinnor.

När vi frågade om vad hon hade för förhoppningar på eleverna hon undervisar svarade hon att hon helst vill se att de blir vänliga personer med ett stort sug efter mer kunskap.

Redaktionsteam: Berlin  
Autoren: Angelica Hedberg & Kenny Ekman

## Schulintegration

### Gespräch mit einer Lehrerin



Heute haben wir ein Gespräch mit Frau Johan-

na Haag geführt. Sie ist Lehrerin an einer Grundschule. Dort ist es unter anderem ihre Aufgabe, Kinder von Aussiedlerfamilien zu integrieren. Als eines ihrer Probleme gibt sie an, dass ihre Schüler besser mit dem Computer umgehen können als sie. Sie nimmt die Interessen des Bundeslandes Nordrheinwestfalen wahr. Dies zeigt sich insbesondere in der Umsetzung der Lehrpläne. Frau Haag betreut momentan eine Klasse von etwa 30 Schülern. Zwei von diesen Schülern haben schwere Sprachdefizite. Die Schule, an der Frau Haag tätig ist, bemüht sich, Kontakte zwischen ausländischen und einheimischen Bürgern durch eine Partnerschaft mit Berck-Sur-Mer zu fördern. Auf die Frage, ob sie das Gefühl oder die Erfahrung gemacht habe, dass die Einwohner am Rhein freundlich gegenüber Zugezogenen sind, antwortete sie, dass Rheinländer offen und neugierig gegenüber Neuem sind. In ihrer langjährigen Arbeit, ist es Frau Haag niemals untergekommen, dass den ausländischen Schülern gegenüber Vorbehalte geäußert wurden. Laut der Aussage von Frau Haag, sind die Rheinländer allen Religionsgemeinschaften bis jetzt sehr tolerant begegnet. Ihre persönliche Meinung zu diesem Thema ist, jeder sollte be-

stimmte Regeln berücksichtigen und akzeptieren. Jedem der sich daran hält, stünden alle Türen offen. Für die Zukunft wünscht sie sich fröhliche und wissbegierige Schüler.

Redaktionsteam: Berlin  
Autoren: Jan Katzorke & Carsten Franz

## Ung rysk-tysk

### Intervju med Olga Penkowa



Olga Penkowa kom till Tyskland för 6 år sedan med sin familj från Ryssland.

För att kunna lära sig det tyska språket så fick hon hjälp av sin mormor som hade bott i Bad Honnef i 11-12 år redan och hennes morbror. Hon fick även hjälp av sina klasskamrater att lära sig tala tyska.



För att Olga skulle lära känna Bad Honnef så fick hon en guidad tur genom Bad Honnef.

Olga går i en katolsk skola men tillhör det ryska ortodoxa samfundet, men fast hon är ortodox så accepterar hennes klasskamrater henne.

Olga och hennes familj har blivit accepterad av de som bor i Bad Honnef. De flesta människorna tycker att det är spännande med Olga och hennes familj.

Människorna i Bad Honnef, Bonn och Köln accepterar att det kommer

människor från andra länder och med andra religioner.

I Bonn så finns det en kyrka för de ortodoxa samfundet.

Ungefär 2-3 gånger i veckan så tränar Olga Kung Fu och så tränar hon en grupp med små barn. 2002 var hon väldigt aktiv inom tävlingar. 2001 så blev hon tysk champion.

Hon spelar också piano på sin fritid.

Redaktionsteam: Hamburg  
Autoren: Emmy Netzel, Nils Kayser och Claudia Kayser

## Von Moskau nach Bad Honnef

### Interview des Teams Hamburg mit Olga Penkova



T.H : Olga , welche Funktion übst Du zur Zeit aus ?

Olga.: Zur Zeit bin ich Schülerin der 10ten Klasse an der Stefan-Andres-Schule in Unkel am Rhein. Im TV-Eiche bin ich Hilfstrainerin für die Kinder der Abteilung Kung-Fu.

Bist Du im Wettkampfsport aktiv?

Ich war bis 2002 aktiv im Wettkampfsport, unterstütze jetzt die Arbeit mit den Kindern.

Hat Dir der Wettkampf Spaß gemacht?

Ja, mein schönstes Jahr war 2001 mit dem Gewinn der Deutschen Meisterschaft im Kung-Fu.

Hast Du noch weitere Verpflichtungen?

Ja, ich unterstütze meine Eltern ein bisschen bei den allgemeinen arbeiten im Haushalt und helfe den jüngeren Geschwistern bei den Hausaufgaben

*Olga Du bist mit der Familie (Eltern und 5 Geschwistern) aus Russland zugezogen. Welche Probleme hattest Du dabei zu bewältigen?*

Sprachprobleme und Heimweh. Ich war damals 10 Jahre alt. Meine Großmutter und die Brüder meiner Mutter, die zu dieser Zeit schon einige Jahre in Bad Honnef lebten, halfen mir, mich in die Deutsche Sprache einzuarbeiten.

*Welche Interessen hast Du, außer dem Kampfsport?*

Die Musik. Ich spiele Klavier. Auch meine Eltern und Geschwister spielen Instrumente, so dass wir bei seltenen Gelegenheiten zusammenspielen.

*Hast Du in der Schule als neue ausländische Schülerin Probleme gehabt?*

In der Schule wurde ich schnell von den Klassenkameraden aufgenommen und bekam Unterstützung, um mich zurechtzufinden. Ich war damals sehr schüchtern und es war eine große Hilfe für mich, dass die Kinder aus meiner Klasse sich auch am Nachmittag die Zeit nahmen, um mir Bad Honnef zu zeigen, sich um mich kümmerten und mir halfen die Deutsche Sprache zu lernen.

*Hast Du die Erfahrung gemacht, dass die Bewohner hier am Rhein tolerant*

*gegenüber Ausländern sind?*

Ich habe die Erfahrung gemacht, da wir freundlich aufgenommen wurden.

*Hast Du die Erfahrung gemacht, dass die Bewohner hier am Rhein tolerant gegenüber anderen Religionsgemeinschaften sind?*

Ja, sie sind tolerant. Ich bin russisch orthodox getauft und besuche in der Schule den katholischen Religionsunterricht. Das ist kein Problem. Die katholische Kirche in Bonn hat uns einen Raum zur Verfügung gestellt, den wir als Kirche nutzen und dort regelmäßig die Messe zelebrieren können.

Auch andere Religionsgemeinschaften haben ihre eigenen Kirchen oder Moscheen.

*Olga , wie fühlst Du dich jetzt, nach 6 Jahren in Bad*

*Honnef?*

Ich fühle mich wohl. Ich bin hier zuhause.

Redaktionsteam: HAMBURG  
Autoren: C. Kayser, Emmy Netzel, Nils Kayser, Claudia Kayser

## Rysk-Tysk integration

### Intervju med Britta Schroeter



Vi har gjort en intervjv med Britta Schroeter som är präst i den evangeliska kyrkan i Bad Honnef.

Intervjun handlade om utlänningar och vänskapen emot dem. De flesta ut-



lännigar är rysk-tyska, de pratar tyska eller har ett ryskt namn. De blir inte omtyckta i Ryssland för att de pratar tyska. De blir inte heller omtyckta i Tyskland för dem har en annorlunda accent, dem har det verkligen svårt men kyrkan hjälper dem rysk-tyska att hitta ett hus eller lägenhet. Det är inte svårt för dem att få arbete eftersom dem kan prata tyska. Det är däremot svårare för till exempel turkar som kommer hit eftersom att dem inte kan språket så bra och har en annan religion. Vi frågade henne om rasismen i Bad Honnef, hon svarade att det är ovanligt och att utlänningarna accepteras. Men för 30-40 år sedan var rasismen mer utbredd eftersom tyskarna hade väldigt svårt att acceptera utlänningar. Det kan vara svårt när olika religioner blandas och kyrkan försöker att underlätta för utlänningarna. De har bland annat byggt en moské i grannstaden dit muslimer kan åka. Men problemet med kyrkan finns inte för de rysk-tyska då de antingen är katoliker eller protestanter och därför kan gå i samma kyrka som de andra tyska medborgarna. Britta berättar även att människor som kommer från krigsdrabbade länder till Tyskland oftast får det väldigt svårt. Men som sagt så försöker kyrkan hjälpa till även här och det finns ett område med hus som de krigsdrabbade kan bo i till en början. Dessa flyktingar måste sen göra ett tyskt test för att se om de får stanna, det beror bland annat på hur bra de kan prata tyska. Man kollar om de kommer att klara sig i Tyskland när det gäller bland annat arbetet och det sociala. Om testen inte är bra måste flyktingarna fara tillbaka till sitt eget

land.

*Redaktionsteam: Uppsala*

*Autoren: Joakim Anttila, Viktoria Karlsson Max Wosczyzna*

## Russland - Deutsche

### Wie die Kirche hilft



Unsere Gruppe unterhielt sich mit einer evangelischen Pfarrerin namens Britta Schroeter. Wir sprachen über Ausländer und Emigranten, die in Deutschland versuchen neu Fuß zu fassen. Die meisten hier in Bad Honnef sind Russland-Deutsche, die in Russland wie Deutsche, sprich Ausländer, behandelt wurden und die hier leben wollen. In Deutschland werden sie ebenfalls nicht toleriert, weil die meisten zwar deutsch sprechen, aber einen Akzent haben und ihr Name den Deutschen fremd vorkommt.

Die Kirche hilft ihnen Arbeit und eine Wohnung zu finden, was gut funktioniert, da sie sehr fleißig ist. Für andere Emigranten ist es sehr viel schwerer, weil sie schlecht oder überhaupt nicht deutsch sprechen und eine andere Religion haben. In Königswinter gibt es neuerdings eine Moschee, die es für Muslime einfacher macht. Für die Russland-Deutschen gibt es dieses Problem nicht, da sie evangelisch oder katholisch sind. Als wir Frau Schroeter fragten, ob es in Bad Honnef Rassismus gibt, konnte sie uns bestätigen das es noch nie zu größeren Problemen gekommen ist. Vor 30-40 Jahren oder noch früher waren die Deutschen sehr viel

weniger tolerant.

Diejenigen, die aus Kriegsgebieten hierher kommen, versuchen Asyl zu beantragen, aber die meisten werden abgeschoben, nachdem der Staat geprüft hat ob der Asylantrag stimmt oder nicht. Meistens werden sie abgeschoben, weil sie keine Arbeit finden oder kein Deutsch können.

*Redaktionsteam: Uppsala*

*Autoren: Joakim Anttila Viktoria Karlsson Max Wosczyzna*

## Ristorante Pizzeria Conca D'oro



### Interview with Guiseppe Minneci, an italian restaurantowner



Guiseppe Minneci received us very politely. He is the owner of the restaurant "CONCA D'ORO" in Bad Honnef. When we entered the restaurant he offered us something to drink.

He was very interested in our questions, he told us that he is a pizzamaker coming from Italy.

He is married and has one child. His family came to Germany 20 years ago. He said that he has many problems with the german language, but in our opinion he spoke a very good German.

When had came to Germany, he directly got to know know new people and he still tries to fix new contacts.

He made the experience that the habitans of this region heel no hate to immigrants and that they are tolerant with them. He was also very intressed in the swedish language and culture.

*Redaktionsteam: Dortmund  
Autoren: Lisa-Marie  
Rosenstein, Kevin Merken,  
Tobias Johansson*

## Die Personalabteilung des ABB

**Gespräch mit Frau Janze, einer Mitarbeiterin des ABB**



Heute

(6.8.2003) trafen wir Frau Christine Janze, um mit ihr über die Integration von Ausländern in ihrem Arbeitsumfeld zu sprechen.

Zuerst stellte sie sich vor und erklärte uns welche Art von Arbeit sie im ABB leistet. Das ABB stellt Transformatoren her. Sie persönlich beschäftigt sich in der Personalabteilung mit den anfallenden Problemen des Personals (270 Angestellte), die z.B. den Lohn, die Arbeitszeiten oder die Einstellung neuer Angestellten betreffen können.

Das ABB ist ein internationales Unternehmen und beschäftigt natürlich auch Ausländer. Dies hat zur Folge, dass sie sich oft mit Englisch verständigen muss. Die Zusammenarbeit mit Ausländern läuft also ohne große Konflikte ab.

Auch erwähnte sie , dass sie selbst

zugezogen sei und sich gut einleben konnte, da ihr hier keine Vorbehalte begegnet waren. Sie beschrieb das Rheinland als allgemein ausländerfreundlich und offen gegenüber anderen Kulturen. Dies liegt ihrer



Meinung nach daran, dass man schon im Kindergarten mit Ausländern zu tun hat.

Nach dem Gespräch hatten wir den Eindruck gewonnen, dass eine harmonische Zu-

sammenarbeit zwischen verschiedener Nationalitäten realistisch ist.

*Redaktionsteam: Rostock  
Autoren: Isabelle Rondinone*

## The International ABB

**Interview with Christine Janze**



We visited Cristina Janze, who works at ABB as a personal supporter. We asked the prepared questions that we had brought with us. The questions were based on how ABB works international. At her department she is working together with four others employers. She works at ABB for a couple of years now.

Her job included about 270 people (number of employers at ABB Transformers, Bad Honnef), who come to her if necessary. The employers nationality is very mixed, for example Sweden, Afrika and The USA. There is no problem with communicating,

because everybody speaks English. We also asked if there were any problems for the foreign people outside the job, but she told us that the "Rheinwohner" are very friendly to foreign people. She has never met somebody who thinks the possibility to help others is bad or negativ. They have no religion problems.

*Redaktionsteam: Rostock  
Autor: Alexis Määttä Vinkler*

## Türkisch Islamische Gesellschaft

**Interview mit Herrn Karachabag und Herrn Kablan**



Herr Kablan, einer der Vorsitzenden des Moschee-

vereins in Königswinter und deren Imam (Vorbeter) empfinden uns sehr herzlich in der Moschee von Königswinter. Nachdem sie uns die Moschee zeigten und die für uns unbekanntem Gegenstände erläuterten, erzählten sie uns über deren Nutzen und Entstehung.

Der Bau der Moschee begann vor 3 Jahren und endete vor anderthalb Jahren.

Da es die nächste Moschee erst in Köln gibt, kommen einige Leute aus über fünfundzwanzig Kilometern Entfernung, um zu beten.

Die Vorstandsarbeit wird unter vier verschiedenen Gruppen aufgeteilt, darunter eine getrennte Frauen- und Männergruppe, sowie eine Jugendgruppe. Die letzte Gruppe besteht aus Leuten aus dem Königswinterer Fussballverein "Vatanspor".

Herr Kablan erklärte uns auch die verschiedenen Betzeiten:

Es gibt fünf verschiedene Gebete am Tag; vor dem Sonnenaufgang das Morgengebet, das sog. Sabah-Fecr, eine Dreiviertelstunde nach der Senkrechtstellung der Sonne beginnt das Mittagsgebet ( gle-Zuhr), das Nachmittagsgebet (ikindi-Asr) findet ca. drei Stunden vor Sonnenuntergang statt. Nach dem Untergang der Sonne beginnt das Abendgebet (Aksam-Magrib) und achtzig Minuten danach wird das Sp tabendgebet (Yatsi- Isa) verrichtet.

Als wir Herrn Kablan fragten ob er jemals irgendeine Art von Problem mit Ausländerfeindlichkeit hatte, verneinte er dies und erzählte uns über die guten Erfahrungen, die er in den dreifig Jahren, welche er in Deutschland lebt, gemacht hat.



Während die Moschee gebaut wurde, waren einige Anwohner zunächst verwundert, über das was dort gebaut werden sollte. Nachdem sie allerdings erfuhren, dass an diesem Platz ein moslemisches Gotteshaus entsteht, konnten sie dies nur gutheißen. Der Moscheeverein empfangt jetzt ungefähr alle zwei Wochen interessierte Gäste, welche die Moschee besichtigen.

Redaktionsteam: Essen & Falun  
Autoren: Boris, Markus, Jan, Christian, Jessica, Angelina

## Intervju av två personer från den turkisk-islamiska moskén

### Intervju med Herr Kablan och Herr Halil



Herr Kablan och Halil hälsade oss varmt välkomna in i deras moské, efter att de vänligt påpekade att våra skor fick vi lämna utanför. Stolt visade sedan Herr Kablan upp det stora rummet, som ingav lika stor respekt. Han bad oss vänligen att gå runt och ta en extra noggran titt. Rummet, som nästan var cirkelrunt, hade två våningar. En trappa ledde upp till andra våningen som användes som läktare.

Kablan förklarade senare att det var bara där kvinnorna fick be. De kunde då se ner på första våningen genom ett stort ovallt h l genom golvet.

Första våningen användes således som b nerum och väggarna var beklädda med kurbitsm lade kakelplattor. Enstaka islamska tecken förekom runt om, målade på kakelplattorna. En heltäckningsmatta fyllde hela golvet i b nerummet och mönstret fick våra svenska pannor att forma djupa veck. Det såg ut som normalstora regelbundna hus som prydde mattan och de hade en topp med en månskära på. Även fast vi aldrig vågade fråga har vi kommit fram till en ganska kvalificerad gissning. Topparna pekade mot Mekka. Det  r nämligen dit t islamerna ber,

fem gånger om dan. Vid väggarna hade de byggt in en predikstol och en annan mystisk predikstol. Predikstolen användes som predikstolar vanligen b r, talaren står på den och förmedlade sitt budskap till åhörarna.

Den andra mystiska predikstolen förblev mystisk då vi ej fick reda på vad den användes till.

Efter att Herr Kablan och Herr Halil hade presenterat b nerummet fick vi sätta oss, ganska obekvämt, i en halvcirkel på golvet. Herr Kablan förklarade nu sin och Imams uppgift.

Herr Kablan var ledare f r en av de fyra muslimska grupper som bildar deras församling.

Halil var en Imam (verkar som en b neledare).

Vi frågade Herr Kablan om han hade några dåliga erfarenheter av främlingsfientlighet eller liknande. Det hade han lyckligtvis inte, utan de som var lite motsträviga n r moskén byggdes hade nu vant sig. Herr Kablan menade att det ingen som klagar idag och det kommer många gäster

Redaktionsteam: Essen och Falun  
Autoren: Angelina, Boris, Jessica, Jan, Markus, Christian

## Ausländer in Bad Honnef

### Interview mit Herrn Kablan und Frau Giebeler



Herr Kablan (38 Jahre) lebt seit seinem 8. Lebensjahr in Deutschland und ist in der Türkei geboren.

Frau Giebler (52 Jahre) lebt seit ihrem 19. Lebensjahr in Deutschland und stammt aus Kroatien.

Beide sind Mitglieder des Ausländerbeirats Bad Honnef, Herr Kablan in der Funktion als stellvertretender Vorsitzender.

Dieser Beirat stellt sich selber die Aufgabe der Integration von Ausländern z. B. Unterstützung der Frauen bezüglich der Sprache und Gebräuche, allgemeine Kommunikation, Begegnung ausländischer Mitmenschen und Bad Honnefer Bürgern. Des weiteren die Hilfe bei Behördengängen, bei der Wohnungssuche, bei Regelung bezüglich Schul- und Kindergartenplätze und Beratung für Ausländer die neu nach Deutschland kommen. Auch Deutsche erfahren hier Hilfe bei Fragen und Kommunikationsproblemen.

Der Beirat besteht zur Zeit aus 7 Personen, die von ca. 2.800 in Bad Honnef lebenden Ausländern gewählt werden. Die Mitglieder des Beirats sprechen alle Deutsch.

Der Eindruck von beiden Interviewpartnern ist, dass die Rheinländer sehr unkompliziert sind und kaum Vorurteile haben. Beide haben keinerlei negative Erfahrungen im Bezug auf Vorbehalte gemacht.

Für ihre Aufgaben wünschen sich die Beiratsmitglieder, dass ihre Aufgaben auch in Zukunft lösbar bleiben, dass sie den zugezogenen ausländischen Mitbürgern weiterhin zufried-

stellend helfen können und die Bad Honnefer sich auch weiterhin verstärkt mit der Kultur der neuen Nachbarn auseinandersetzen.

*Redaktionsteam: Göteborg  
Autoren: Mats Hagelstedt, Yvonne Heidt*

## **Immigrationsverket i Bad Honnef**

**Fru Olberman och fru Schnabel arbetar på immigrationsverket i Bad Honnef.**



Arbetet för dem båda gäller alla immigrationsverks angelägenheter och även för krisförvaltningen. De har inte hand om rättslig information utan bara allmän. Deras viktigaste uppgifter är anmälningar och medling med utlänningar. Bad Honnef är en sorts anhörighetsstad för de krisdrabbade och det pågår ständigt arbete för invandranas angelägenheter. De som arbetar med detta sitter i krisförvaltningen Rhein-Sieg- kreises i Siegburg. Det är mycket svårt att kommunicera med utlänningarna eftersom de inte pratar tyska. Man måste försöka hitta människor från deras hemländer som bott i Tyskland länge och därför kan fungera som tolkar. Det är även några få som pratar engelska. Dessa medarbetare är i ständiga kontakter mellan utlänningarna och de inhemska invånarna. Man försöker att få utlänningarna att ta egna kontakter. Au-pair människor knyter till exempel sina kontakter genom gästfamiljerna, säsongsarbetarna genom sina firmor. Andra som reser hit med sina familjer får det lite svårare att få kontakt. Svårast har nog däremot ut-

länningar som kommer till Tyskland för att söka asyl, de blir oftast placerade i tillfälliga hem, där många nationaliteter blandas. Det blir ofta sammanstötningar och konflikter mellan de olika nationaliteterna. I Bad Honnef finns sen två år tillbaka den internationella folkhögskolan, där ungdomar från andra länder kan gå i skolan tillsammans med de tyska ungdomarna. Bad Honnef har 25000 invånare. Staden är inte så stor och därför sker inget speciellt samarbete med städerna runtomkring när det gäller utvandrarlägenheter. Enligt vår uppfattning är Bad Honnef mycket invandravänligt. Det är däremot delade meningar om vi ska ta in invandrare i Tyskland eller inte. I Bad Honnef finns en invandrarkommitté. Utlänningar kan vända sig till ordföranden i invandrarkommittén om det uppstår några problem. Bakgrunden står i integrationen för utlänningar och deras rättigheter. Utlänningarna har även deltagarrätt i alla kommunangelägenheter. Alla har rätt att säga vad de vill och sedan röstar de om förslaget. Utlänningarna har även rätt att delta i utvecklingen av Bad Honnef.

*Redaktionsteam: Malmö  
Autoren: Christopher Lehman, Magnus Lind, Gero Schuch, Christian Claes*

## **Den Katolska Folkhögskolan**

**Intervju med Franz-Josef och Jörg**

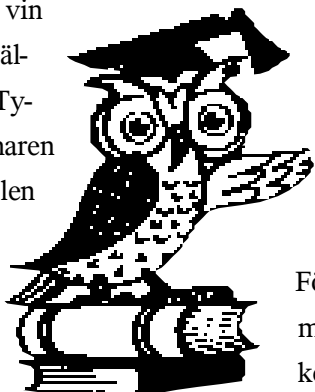


Den Katolska Folkhögskolan ligger i Rhöndorf i en naturskön omgivning. Huset som själva skolan ligger i är från 1840-talet. Skolan arbetar främst med

människor som är äldre än 20 år, men de har även speciella teman bland annat kan äldre människor komma dit med sina barnbarn. Kurserna som erbjuds är från en till tre veckor långa. Det som är speciellt med skolan är att eleverna bor där och umgås mycket tillsammans. Varje år kommer ca 3500 elever för att studera, det är heller inte ovanligt att de dricker ett glas vin eller sjunger tillsammans på kvällarna. Främst är eleverna från Tyskland. Två veckor på sommaren får de besök av bönder från Polen som kommer till Tyskland för att se hur det ser ut där. Detta är ett speciellt samarbete som grundas på att delar av Polen tillhörde Tyskland fram till 1945. När det gäller kulturella problem, säger Franz-Josef att det oftast inte är några problem. Skolan tar inte bara emot katoliker, utan även människor från andra religioner. Alla är välkomna.

Kurserna som erbjuds innehåller allt från att lära sig olika språk till att utöva idrott. Det här året har de t.ex. språkkurser i engelska och franska. Till nästa år har de planer på att starta en kurs i italienska. Dessa språkkurser innehåller också en speciell temadag då mat från det utvalda landet lagas. Tyvärr har de ingen kurs i svenska, men Franz-Josef sa att det inte var helt omöjligt att det skulle dyka upp i framtiden. Ibland gör eleverna också besök till olika ställen, vilket är mycket positivt. För att kunna ha alla de kurser som skolan har, måste det självklart finnas lärare. Skolan har dock inga eg-

na lärare, utan lånar in de som behövs från andra ställen. Givetvis betalar de lärarnas löner under den tid de är inlånade. När det gäller utbudet av kurser, kan eleverna vara med och påverka vad som ska finnas och inte. Detta gör de genom en speciell utvärdering efter varje avslutad kurs.



På skolan jobbar förutom lärare, 35 stycken andra personer bl.a. städerskor, receptionister, och kockar. För tillfället har de två muslimer som jobbar i köket och en kvinna från Ecuador i receptionen. Att de har två muslimer i köket innebär att de inte tillagar kött som anses orent i deras tro.

Skolan är gammal, men fortfarande väldigt fin. Den har modern inredning och miljön är lugn och fin. De som arbetar verkar vara mycket trevliga och vänliga. Franz-Josef frågade hela tiden om vi ville ha något att dricka. Kanske är det just därför många av de elever som varit där, återvänder flera gånger. Att ha haft en elev på 96 år anser vi i alla fall är imponerande.

*Redaktionsteam: Lübeck  
Autoren: Jim Jansson, Ulrika Hermansson och  
Theresa Pertzborn*

## **Die katholische Landvolkshochschule**

**Interview mit Herrn Franz-Josef  
Esser und Jörg Mayer**



Wir haben heute ein

Interview mit dem Direktor der Landvolkshochschule, Herrn Franz Josef Esser und Jörg Mayer, einem Berufspraktikanten geführt. Die Landvolkshochschule des Erzbistums Köln (gegründet 1950) ist eine anerkannte Einrichtung der Erwachsenenbildung des Landes Nordrhein-Westfalen und ist benannt nach ihrem Gründer und Leiter, Dr. Egidius Schneider. Es werden Kurse für Jung und Alt in den verschiedensten Bereichen angeboten. Doch in diesen Kursen wird nicht nur gelernt, sondern den Teilnehmern wird auch ein kulturelles Programm geboten. D.h. es werden Filme in verschiedenen Sprachen gezeigt oder auch wöchentlich typische Speisen anderer Länder zubereitet. Die Landesvolkshochschule bietet u.a. auch Fremdsprachenkurse in Englisch, Französisch und auch bald in Italienisch an.

Da auch eine Partnerschaft mit Polen bzw. Schlesien besteht, werden sich in nächster Zeit einige polnische Bauern für zwei Wochen im Tageszentrum aufhalten und es werden ihnen einige deutsche Betriebe vorgestellt. Um Sprachproblemen vorzubeugen, wird ein Dolmetscher engagiert.

Anschließend wurden wir von Herrn Esser und Herrn Mayer noch durch die Landesvolkshochschule geführt, zu der auch die „Villa Merkens“ gehört, wo sich auch Tagungs- und Schlafräume befinden. Das ehemalige Mütterkurheim, „Haus St. Helwig“ dient seit 1990 ausschließlich der Erwachsenenbildung.


*Redaktionsteam Lübeck*



Autor: Teresa Pertzborn

## Ausländerfreundlichkeit, Integration und Toleranz

**Es ist schwer seinem Traum nach zu gehen**

 Herr Karavidas wurde am 27.4.1966 in Siegburg als Sohn von griechischen Emigranten geboren. Er besuchte eine griechische Grundschule in Eitorf, in der er bis zur sechsten Klasse blieb. Die siebte bis zehnte Klasse absolvierte er auf einer Hauptschule in Eitorf. Dort hatte er etwas Probleme, die fast jeder „Ausländer“ an Schulen hat. Er wurde beschimpft und hatte auch ein paar Auseinandersetzungen mit Mitschülern. Nachdem er seinen Hauptschulabschluss mit Qualifikation bekam, wollte er ein Kochlehre beginnen, da ihn dies immer interessiert hat. Er schrieb sehr viele Bewerbungen, wurde aber überall abgelehnt. Jedes Mal nahm er an, dass die Begründung, die Tatsache war, er sei Ausländer. Nachdem ihm also nicht gestattet worden war, eine Kochlehre zu beginnen, entschied er sich den Beruf des Maschinenmechanikers zu erlernen. Dort wurde er nur aufgenommen, weil es sonst keine weiteren Bewerber gab. Da immer noch das Interesse am Kochen bestand, jobbte er in verschiedenen Restaurants. Dies machte er acht Jahre lang. Im Mai 1991 hat sich Herr Karavidas dann selbständig gemacht. Er hat mittlerweile zwei Restaurants, die er erfolgreich führt. Persönliches und geschäftliches ist bei ihm sehr stark miteinander verbunden, da er sich auch privat viel um seine Angestellten küm-

mert und viel für die Restaurants tut.

Herr Karavidas ist Grieche, verheiratet und ist werdender Vater. Er denkt daran, in etwa 10 bis 15 Jahren nach Griechenland zu ziehen und ist bereits dabei Vorbereitungen dazu zu ergreifen. Er ist ein sehr freundlicher Mensch, der auch gerne mal einen Scherz macht und mit dem man offen und ehrlich reden kann. Herr Karavidas vertritt seine Meinung und ist immer bereit etwas neues dazu zu lernen.

Redaktionsteam: Team Stockholm  
Autor: Joachim Franz

## Von Frankreich bis Deutschland

**Ein Gespräch mit Bruno Barbier, dem Leiter der Abteilung Budo im TV Eiche**

*RT: Wie ist ihr Name?*

I: Bruno Barbier.

*Wie alt sind Sie?*

Ich bin 51 Jahre alt.

*Welche Hobbies haben Sie?*

Sport, Judo, Joggen und Fahrradfahren. Ich bin gerne mit jungen Leuten zusammen und in der freien Natur.

*Welche Funktion üben Sie aus?*

Ich bin Mineraloge und analysiere Mineralien, Steinen und Gesteinen.

Das ist in Bonn. „Mineralogisches Institut der Uni Bonn“.

*Sind Sie nebenbei tätig?*

Ja, ich bin im Turnverein Eiche als Abteilungsleiter für Budo ehrenamtlich tätig.

*Was müssen sie dort alles machen?*

Organisation und Veranstaltungen.

*Wie lange sind Sie schon in Deutschland?*

Seit 26 Jahren.

*Was war der Grund, dass Sie hier her gekommen sind?*

Meine Frau hatte zuerst einen Arbeitsvertrag für drei Jahre. Ursprünglich wollten wir auch nur drei Jahre in Deutschland bleiben. Als wir dann Eltern wurden und ihr Vertrag unbefristet wurde, entschieden wir uns auch länger hier zu bleiben. Letzendens bis heute.

*Welche besonderen Probleme hatten Sie, als sie nach Deutschland gekommen sind?*

Ich habe mein Diplom in Frankreich gemacht, aber es wurde in Deutschland nur zum Teil anerkannt, also musste ich hier die zwei Jahre Studium nachholen, damit mein Diplom hier anerkannt wurde.

*Was hatten sie für ein Gefühl als Sie nach Deutschland kamen?*

Ich habe mich schnell eingelebt und keine Probleme gehabt, aber es ist schwer gute Freunde zu finden, ich



habe sehr viele Bekannte.

*Haben Sie Kontakte mit anderen Nationen?*

Ja, dieser Austausch mit Ludvika, Bremen, Berck-Sur-Mer in Frankreich.

*Was ist der Unterschied zwischen Deutschland und Frankreich?*

Die französische Familie isst gemeinsam, redet über ihre Probleme während des Essens, das immer warm ist. In Deutschland ist es anders. Die Leute essen selten zusammen, viele Kinder bedienen sich einfach im Kühlschrank. Es findet weniger Kommunikation statt.

*Was wünschen Sie sich?*

Ich wünsche mir, dass die Politiker von den Nachbarländern die guten Dinge übernehmen, statt andauernd eigene Sachen zu entwickeln, wo man doch weiß, dass diese anderswo auch nicht funktioniert haben.

*Redaktionsteam: Köln  
Autoren: Olga, Josefine, Christian*

## Fransosen i Tyskland

### Intervju med Bruno Barbier



Bruno Barbier flyttade till Tyskland, från Frankrike när han var tjugofem år gammal på grund utav att hans fru studerade tyska här. De hade bestämt att de skulle bo här i två år, nu har dom varit här i tjugosex år. Bruno fastnade för den fina naturen här i Bad Honnef, så de bestämde sig för att stanna här. Efter ett litet tag så fick de även sitt första barn, Julian. Strax kom även det andra barnet som heter

Héloise. Bruno blev involverad i TV Eiche genom barnen som tidigt började med Judo. Nu är Bruno en av ledarna för hela Budo organisationen. Idag arbetar Bruno som geologilärare med inriktning på stenar och då med alla sorters stenar, både njurstenar och "vanliga" (stenar från naturen). Detta gör han på universitetet i Bonn.

I början tyckte Bruno det var svårt att skaffa jobb för att hans tyska var så dålig. Det var inte det enda problemet, hans geologiexamen gällde inte i Tyskland, så han var tvungen att skaffa sig en ny och börja läsa igen.

Privat är Bruno väldigt sportintresserad. Han är som sagt ledare för hela Budo organisationen i Bad Honnef. Organisationen har cirka trehundra medlemmar och de har tretton träningstimmar i veckan. Bruno gillar även att jogga, cykla, vandra i naturen och träffa unga människor.

Om man kollar på olikheter mellan Frankrike och Tyskland, pratar Bruno om den franska maten som alltid är varm mot den kalla tyska. I Frankrike sätter man alltid tillsammans och äter med familjen och pratar mycket, vilket inte tyskar gör. Han nämner även de snabba frukostarna som tyskarerna har som endast består av smörgåsar. En annan skillnad mellan länderna som han nämner är att det är lättare att skaffa sig vänner i Frankrike, medan det är lätt att skaffa sig be-

kanta i Tyskland, men det är svårare att få riktiga vänner säger han.

Om Bruno fick göra en önskan skulle han ta allt det bra från länder i Europa och ena det tillsammans. Allt det onda skulle försvinna.

Innan vi avslutar intervjun säger han att man inte har några problem i Tyskland om man har pengar.

*Redaktionsteam: Köln  
Autoren: Olga Penkov, Kristian Weiland, Josefin Engström*

## Interview mit Marie-Claire Caillé

### Seit über 20 Jahren in Deutschland



Unsere Gesprächspartnerin Marie-Claire Caillé ist von ihrer Nationalität her Französin. 1977 kam Sie nach Bad Honnef um im Deutsch-Französischen Jugendwerk zu arbeiten. Nachdem das Jugendwerk nach Paris, bzw Berlin verlegt wurde, ist sie in Bad Honnef mit ihrer Familie geblieben und arbeitet jetzt als Personalleiterin bei Aktion Mensch. Trotz ihrer Nationalität und Muttersprache hat sie keine Probleme in ihrem Berufsleben.

Zum Thema Ausländerfeindlichkeit äußert sie, dass sie in der Tat ab und zu zu treffen ist; die Behörden zum Beispiel sind manchmal nicht gerade entgegenkommend. Besondere Probleme hatte sie jedoch nicht. Es ist natürlich nicht immer einfach mit einer anderen



Kultur zu leben. Zum Beispiel ist es schwieriger in Deutschland eine berufstätige Mutter zu sein als in Frankreich.

Die Toleranz gegenüber anderer Religion ist gegeben; es ist nur etwas schwerer in Deutschland eine Arbeit zu finden, wenn man keiner Religion angehört. In Frankreich gehört die Religion zur Privatsphäre und bei einer Stellenausschreibung ist der Hinweis auf einer Religion z. B. strikt verboten.

Als Wunsch äußerte Frau Caillé, dass es mehr Verständnis und Toleranz zwischen den einzelnen Ländern geben sollte, und dass sich Menschen gegenseitig akzeptieren und von einander lernen sollten.

*Redaktionsteam: Kiruna  
Autoren: Robin Merken und Maximilian Fuhrmann*

## **Ausländeramt der Stadt Bad Honnef**

### **Die Arbeit von Frau Olbermann und Frau Schnabel im Ausländeramt der Stadt Bad Honnef**



Die Arbeit von den Zweien ist die Annahme von allen ausländerrechtlichen Angelegenheiten für die Kreisverwaltung. Sie erteilen keine rechtlichen Auskünfte, nur allgemeine Auskünfte. Die wichtigsten Aufgaben sind Anmelden und Abmelden von Ausländern. Bad Honnef ist eine kreisangehörige Stadt und die zuständigen Sacharbeiter für die Bearbeitung von Ausländerangelegenheiten sitzen bei der Kreisverwaltung des Rhein-Sieg-Kreises in Siegburg.

Es ist sehr schwer mit ausländischen Leuten zu reden, da sie kein Deutsch sprechen. Sie müssen sich daher Leute suchen die schon länger in Deutschland wohnen und die ihrer eigenen Sprache mächtig sind. Einige Leute reden auch englisch. Die Mitarbeiter sind nicht dafür zuständig Kontakte zwischen ausländischen und einheimischen Bürgern zu knüpfen. In der Regel werden selbst Kontakte geknüpft. Au- Pair-Leute bauen Kontakte durch ihre Gastfamilien auf, Saisonarbeiter durch die Firma, andere, die zu ihrer Familie reisen, knüpfen dort Kontakte.

Schwieriger haben es die Ausländer, die als Asylbewerber nach Deutschland kommen. Sie werden meistens in Übergangsheimen untergebracht, wo viele Nationalitäten zusammentreffen. Dort gibt es oft Auseinandersetzungen und Konflikte. Da sich bei uns in Bad Honnef seit ca. 2 Jahren die Internationale Fachhochschule für Tourismus befindet, können die Studenten, die auch oft aus dem Ausland kommen, mit den deutschen Studenten Kontakte knüpfen.

In Bad Honnef leben ca. 25000 Einwohner. Da Bad Honnef keine Großstadt ist und auch keine Ballungsgebiete von Ausländersiedlungen hat, sind bisher keine großen Probleme aufgetaucht. Frau Olbermann und Frau Schnabel empfinden Bad Honnefer Bürger als sehr ausländerfreundlich. Es gibt unterschiedliche Meinungen, ob Vorbehal-

tene in Deutschland einwandern.

Es gibt bei der Stadt Bad Honnef den Ausländerbeirat. Die Ausländer können sich an den Vorsitzenden des Ausländerbeirats wenden. Primär im Vordergrund steht die Integration von Ausländern und deren Rechte. Sie haben ein Beteiligungsrecht in allen Angelegenheiten der Gemeinde. Sie werden mit eingezogen und haben ein Recht darauf, Planungsvorgänge mit zu entscheiden. Sie können sich mit Anregungen an den Ausländerbeirat wenden und haben ein Mitspracherecht an der Entwicklung der Stadt Bad Honnef.

*Redaktionsteam: Malmö  
Autoren: Christopher Lehmann, Magnus Lind, Gero Schuch, Christian Claes*

## **Inwent**

### **Intervju med Matthew Kollig**



Inwent är ett träningscenter (utbildningscenter) som lär ut nödvändiga saker till arbetare som ska ut och jobba i andra länder tex. lärare, mekaniker. De har tre huvud-inriktningar som de går efter:

1 Språket

2 Ledarskap, organisera, kulturkommunikation (hur man hälsar i olika länder tex.)

3 Fakta om länderna (geografi, historia, religion).

Den här veckan har 64 personer åkt till olika länder för att hjälpa länder som har det svårt t ex. länder i västra


asien och nordvästra afrika, alltså U-länder.

Vad Matthew gör?

Han jobbar som en överlärare han har några klasser som han lär ut matematik till. Men man skulle kunna säga att han fungerar som en rektor som anställer frilansare som lärare. Det måste vara två stycken lärare per klass och det är ca 7 stycken klasser per vecka. Frilansarna har ingen fast anställning.

Redaktionsteam: Trelleborg  
Autoren: Joakim Stenquist & Linus Weiland

## Völkerverständigung



Wie verständigen sich die Völker? In den vergangenen Zeiten vor allem über ihre Regierenden, denen es nur allzu oft mehr um Beherrschung als um Verständigung ging. In unserer Zeit ist es anders. Neben den weitgespannten Informationsangeboten der modernen Medien ist als ein bedeutendes Element das Reisen zur Ferienzeit hinzugekommen. Nun können sich Völker wirklich begegnen. Durch persönliche Kontakte vieler Bürger aus verschiedenen Ländern formt sich ein Bild vom Nachbarn. Der Aufenthalt im Ferienhotel mit eigenem Pool vermindert natürlich die Möglichkeit, Land und Leute kennen zu lernen. Man muss schon einige Energie aufbringen und eigene Aktivitäten entwickeln.

Mit seinem Austauschprogramm fördert die EU – Jugend die Begegnung von Jugendlichen zwischen dem 15.

und dem 25. Lebensjahr. Dabei wird zu recht gefordert, dass sich so ein Treffen einem übergeordneten Thema widmet. Das haben wir in diesem Jahr für die vierte Begegnung Jugendlicher aus Ludvika in Schweden und aus Bad Honnef organisiert. Unser Motto 2003 lautete „Ausländerfreundlichkeit, Integration und Toleranz“.

Aus den 75 Teilnehmerinnen und Teilnehmern der Sommerfreundschaft in Bad Honnef wurden sechzehn kleine Redaktionsteams gebildet. Sie führten mit interessanten Bewohnern der Region um Bad Honnef, die mit diesem Thema berufliche Berührung haben, Gespräche und Interviews. Darüber haben die jungen Redakteure und Redakteurinnen anschließend einen kleinen Bericht geschrieben. Eine Chefredaktion, die auch aus Jugendlichen bestand, hat daraus diese Zeitung zusammengefügt.

Lieber Leser, liebe Leserin, lassen Sie sich bei der Lektüre von der Vielfältigkeit der Gesprächspartner und der Berichterstattung der jungen Zeitungsschreiber und Zeitungsschreiberinnen überraschen.



Wir danken allen Beteiligten für ihr Engagement. Wir sehen darin einen Mosaikstein zur Völkerverständigung.

Autor: Hartmut Nitsch

## Index of Photos:

Page 2: Olga Penkowa during the championship

Page 4: Conca D'oro

Page 5: ABB worker

Page 6: The Moschee of Königswinter

Page 9: Bruno Barbier

Page 10: Marie – Claire Caillé

Page 12: Héloïse Barbier during the work for the Europa Kurier

We hope, you enjoy our work!

### Chiefredaction:

Héloïse Barbier,  
Bettina Lüth,  
Elisabeth Andersson,  
Joakim Söderkvist